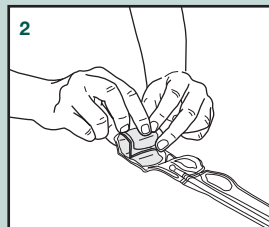
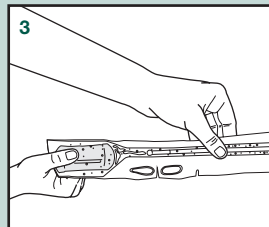


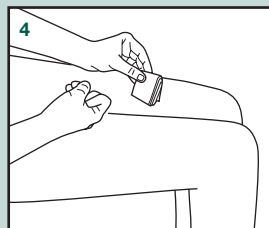
Před každou katetrizací si důkladně umyjte ruce. Nedotýkejte se přímo zaváděcí části katetru. Při zavádění je možno využít části obalu.



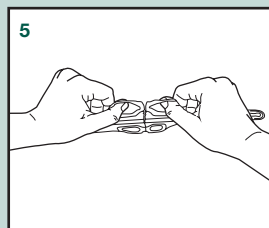
Gelový polštářek otevřete přeložením a tlakem v místě perforace. Všechn gel vyprázdněte do obalu.



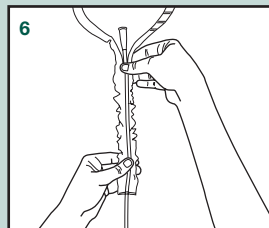
Gel dobře rozetřete po celé délce katetru. Odtrhněte přední část obalu, kde byl sáček s gelem.



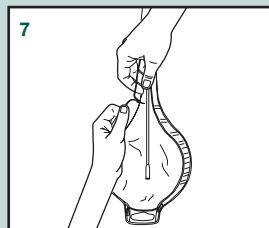
Vhodným desinfekčním prostředkem pro ošetření sliznice očistěte žalud penisu-ústí močové trubice (dodržujte pokyny výrobce).



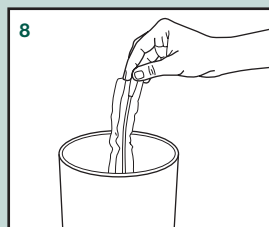
Odtrhněte přední část obalu, kde byl sáček s gelem.



Opatrně zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytáhněte.



Zatlačte katetr zpět do sběrného sáčku na moč a na obalu udělejte uzel. Chcete-li vyprázdnit sáček, otevřete jej roztržením u značky na zadní straně.



Při likvidaci katetru postupujte podle místních předpisů.

Pro další informace týkající se našich systémů pro katetrizaci prosím kontaktujte zákaznický servis.

اغسل يديك جيدا قبل الاستعمال للقسطرة لاتلمس القسطرة مباشرة . وإن أمكن يمكنك استخدام عبوة التعقيم المعقمة للتحكم في انبوب القسطرة.

اضغط كيس الجل حتى يغطي الجل جميع سطح القسطرة.

افرد الجل حتى يغطي جميع سطح القسطرة.

يمكن استخدام المغلف كامتداد لتصريف البول مباشرة في المراوح . تحريك قمع نحو الأمام فغلق المغلف.

اقطع طرف العبوة من الامام مع كيس الجل.

يجب تنظيف رأس القضيب , اقرأ تعليمات المصنع.

ادفع القسطرة داخل العبوة ثم اربط افرغ الكيس بقطعه من الخلف.

تخلص من القسطرة حسب التعليمات المحلية الصحية.

لمزيد من المعلومات فيما يتعلق بنظم القسطرة يرجى الاتصال بخدمة العملاء والإستشاريين.



Trocken aufbewahren
Please keep in a dry place
A conserver au sec
Si prega di tenere in luogo asciutto
Droog bewaren
Mantener en un lugar seco
Säilytä kuivassa
Uchvávejte v suchém prostředí
تحفظ في مكان جاف



Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
Please keep protected from sunlight
Conserver à l'abri de la lumière solaire
Si prega di tenere al riparo dalla luce
Niet blootstellen aan zonlicht
Ethyleen oxide gesteriliseerd
Esterilizado por gas etileno
Steriloitu etyleenioksidilla
Chraňte před slunečním zářením
تحفظ بعيداً عن ضوء الشمس



Gebrauchsanweisung beachten
Read instructions
Suivre le mode d'emploi
Osservare attentamente le istruzioni d'uso
Volg de gebruiksaanwijzing
Seguir las instrucciones
Lue käyttöohjeet
Dodržujte návod k použití
اقرأ التعليمات



Nicht zur Wiederverwendung
Do not use again
Ne peut être réutilisé
Non riutilizzabile
Niet voor hergebruik
No reutilizar
Ei saa käyttää uudelleen
Nepoužívejte opakovaně
لا تستعمل مرة ثانية



Nicht erneut sterilisieren
Do not sterilize again
Ne pas stériliser de nouveau
Non sterilizzare di nuovo
Niet opnieuw steriliseren
No esterilice de nuevo
Ei saa steriloida uudelleen
Nesterilizujte znovu
يستعمل لمرة واحدة ولايعاد تعقيمه



Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
Do not use if the packaging is damaged
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
Non usare se la confezione è danneggiata.
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
No utilizar si el envase está dañado
Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
Nepoužívejte, pokud je obal poškozen
لا تستخدم في حالة تلف الحزمة



Gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG
According to EU 93/42/EWG
Conforme à la directive UE 93/42/EWG
A norma delle direttive europee 93/42/EWG
Voldoet aan de EG-Richtlijn 93/42/EWG
Conforme a la directiva 93/42/CEE
Yhdenmukainen 93/42/EEC kanssa
Shodné se směrnicí EU – 93/42/EEC
93/42/EEC حسب التعليمات



Sterilisation mit Ethylenoxid
Sterilized with ethylene oxide
Stérilisation par gaz éthylène
Sterilizzazione con gas etilene
Ethyleen oxide gesteriliseerd
Esterilizado por gas etileno
Steriloitu etyleenioksidilla
Sterilizováno etylénoxidem
معقم بمادة اكسيد الإيثيلين



Chargen-Nummer
Lot-No.
Numéro de charge
Numero di carico
Lotnummer
Lote nº
Eränumero
Šarže číslo
رقم التشغيلة



Verwendbar bis (Jahr-Monat)
Use by (year-month)
Utilisable jusqu'à (an-mois)
Data di scadenza (anno-mese)
Houdbaar tot (jaar-maand)
Utilizar antes del (año-mes)
Käytä ennen (vuosi-kuukausi)
Použitelné do (rok-měsíc)
يستخدم حتى



Stückzahl
Pieces
Pièces
Nr. pezzi
Stuks
Número de piezas
Kappaletta
Kusú
القطع



MANFRED SAUER GMBH
Hersteller von Medizinprodukten

Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany
Tel. +49 6226 960 100 • Fax +49 6226 960 010
info@manfred-sauer.de • www.iq-cath.de



Gebrauchsanweisung

DE

Gel-Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatheterismus) – mit integriertem Gel und Urin-Auffangbeutel

- Nur für den einmaligen Gebrauch.
- Nicht ohne geeignetes steriles Gleitgel verwenden.
- Der Katheter darf nicht erneut sterilisiert werden.
- Empfohlene Anwendungstemperatur 15 – 25 °C.

Directions for use

EN

Single-use gel catheter for ISC (Intermittent self-catheterisation) – with included gel and urine collection bag

- For single use only.
- Do not use without suitable sterile lubricating gel.
- Do not resterilise.
- Recommended operating temperature range 15 – 25 °C.

Mode d'emploi

FR

Sonde à usage unique pour l'autosondage intermittent à utiliser avec gel – gel intégré et poche urinaire

- La sonde ne peut être utilisée qu'une seule fois.
- Ne pas utiliser sans gel lubrifiant stérile et adapté.
- La sonde ne doit pas être de nouveau stérilisée.
- Température d'utilisation recommandée 15 – 25 °C.

Istruzioni d'uso

IT

Catetere monouso al gel per l'autocaterismo intermittente – con gel integrato e sacca di raccolta dell'urina

- Monouso.
- Non usare senza il gel lubrificante sterile adatto.
- Il catetere non può essere risterilizzato.
- Temperatura raccomandata di utilizzo 15 – 25 °C.

Gebruiks informatie

NL

Gel CIC katheter voor éénmalig gebruik – Inclusief gel en urineopvangzak

- Bestemd voor éénmalig gebruik.
- Niet gebruiken zonder steriele glijgel.
- De katheter mag niet opnieuw gesteriliseerd worden.
- Aanbevolen gebruikstemperatuur voor gebruik tussen 15 – 25 °C.

Modo de empleo

ES

Gel cateter para ISC – Gel y bolsa de recolección de orina incluidos

- Para un solo uso.
- No lo use sin gel lubricante estéril adecuado.
- El catéter no debe ser esterilizado nuevamente.
- Temperatura de uso recomendada 15 – 25 °C.

Käyttöohje

FI

Kertakatetri itsekaterointiin. Sisältää steriilin nestemäisen liukasteen ja virtsan-keräysspussin (1000 ml).

- Katetri on kertakäyttöinen.
- Ei saa käyttää ilman steriiliä liukastetta.
- Katerria ei saa steriloida uudelleen.
- Suositeltava käyttölämpötila on 15 – 25 °C.

Návod k použití

CZ

Jednorázové gelové katetry pro ČIK (čistou intermitentní katetrizaci) s integrovaným gelem a sběrným sáčkem na moč

- Pouze pro jednorázové použití.
- Nepoužívejte bez sterilního lubrikačního gelu.
- Sterilní produkt; nesmí být opětovně sterilizován.
- Doporučená aplikační teplota 15 – 25 °C.

ارشادات الاستعمال

AE

قسطرة لمرة واحدة للاستعمال لمرة واحدة

- للإستعمال لمرة واحدة فقط.
- يرجى عدم استخدام المنتج في حالة تلف العبوة المعقمة.
- لا يجب إعادة تعقيم القسطرة.
- يوصى بالاستخدام في درجة حرارة ٢٥ – ١٥ مئوية.

Deutsch

English

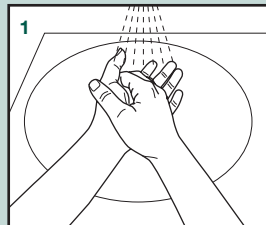
Français

Italiano

Nederlands

Español

Suomi



Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen. Den Katheter nicht direkt berühren. Als Greifhilfe die Funktionsverpackung verwenden.

Please wash your hands thoroughly before catheterisation. At all times avoid touching the catheter itself. It is possible to use part of the packaging as a gripping aid.

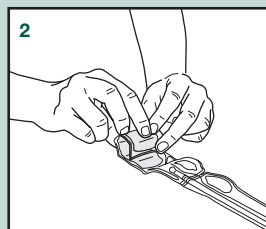
Bien se laver les mains avant l'usage. Pendant le sondage, veiller à tenir la sonde à travers l'emballage fonctionnel et éviter de la toucher directement.

Prima dell' uso si consiglia di lavare accuratamente le mani. Non toccare il catetere direttamente. Come aiuto usare la confezione.

Was uw handen met water en zeep.

Por favor, lávese bien las manos antes del sondeaje. En todo momento evitar tocar el propio catéter. Es posible utilizar una parte de los envases como un medio de agarre.

Pese kädet huolellisesti ennen katetointia. Vältä koskemasta katetriin. Katetrin suojarahkausta voi käyttää apuna katetrin hygienisessä asettamisessa.



Das Gelkissen durch Knicken und Drücken öffnen. Den gesamten Inhalt in die Funktionsverpackung entleeren.

Open the gel sachet by folding and squeezing. Make sure the whole content of the sachet is emptied into the packaging.

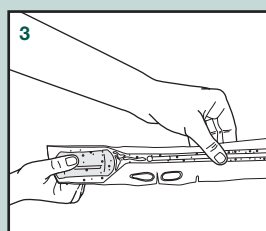
Ouvrez le coussin de gel en appuyant dessus ou en le déroulant. Videz le contenu dans l'emballage.

Aprire il contenitore del gel premendo o arrotolando. Svuotare l'intero contenuto nella confezione.

Het gelsachet openen door op de verpakking te drukken of door de verpakking op te rollen. Ledig het sachet volledig in de verpakking.

Abrir la bolsita de gel mediante el pliegado y apretando. Asegúrese de que todo el contenido de la bolsita se vacía en el envase.

Avaa liukastepussi taittamalla ja puristamalla. Purista nestemäinen liukaste katetripakkaukseen. Varmista, että pussin sisältö tyhjäntyy kokonaan.



Das Gel durch Verstreichen auf dem gesamten Katheter verteilen.

Spread the gel along the full length of the catheter.

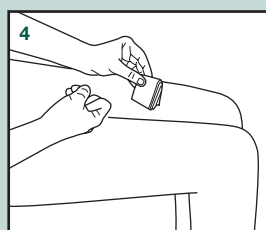
Répartissez le gel sur tout la sonde.

Spalmando, distribuire il gel lungo tutto il catetere.

Verdeel de gel over de gehele lengte van de katheter. Scheur vervolgens het deel van de verpakking met het gelsachet af.

Extender el gel a lo largo de toda la longitud del catéter.

Levitä nestemäinen liukaste katetrin koko pituudelle. Irrota katetripakkauksen yläosa, jossa liukastepussi on.



Den Bereich um die Harnröhrenöffnung mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers beachten).

Clean the glans (tip of penis) as directed by a healthcare professional.

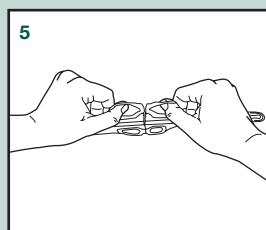
Désinfectez l'ouverture de l'urètre et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses et en suivant les recommandations du fabricant.

Disinfettare l'apertura dell'uretra con un disinfettante adatto alla disinfezione delle mucose (leggere attentamente le indicazioni della casa produttrice).

Reinig het uiteinde van de penis met een vochtig washandje, wattenbolletje of gaasje.

Desinfecte la apertura de la uretra y la zona circundante con un desinfectante apropiado para las mucosas y siguiendo las recomendaciones del fabricante.

Desinfiioi peniksen kärki esim. siihen tarkoitettulla pyyhkeellä terveydenhuoltohenkilöstöltä saatujen ohjeiden mukaisesti.



Den vorderen Teil der Funktionsverpackung mit dem Gelkissen abtrennen.

Tear off the front part of the package with the gel sachet.

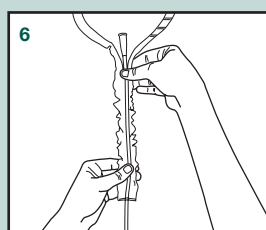
Détachez ensuite la partie avant de l'emballage du coussin de gel.

Staccare la parte anteriore della confezione con il contenitore del gel.

Open de verpakking bij de perforatie aan de voorzijde waar het gelsachet zich bevindt.

Arranque la parte frontal del paquete con la bolsita de gel.

Avaa katetripakkauksen etuosa ja vapauta katetrin kärki. Vältä koskemasta katetriin. Pakkausta voi käyttää asettimena.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Insert the catheter until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

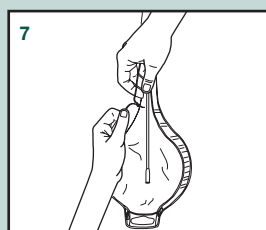
Introduisez la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirez la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, far uscire lentamente il catetere dall'uretra.

Houd de penis schuin naar boven. Breng de katheter langzaam in, totdat de urine begint te stromen. Bij gevoel van weerstand de druk op de katheter constant houden, maar niet forceren. De katheter zal de juiste weg zoeken. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw arts of verpleegkundige.

Inserte el catéter cuidadosamente en la uretra hasta que la orina comience a fluir. Retire el catéter despacio de la uretra cuando la orina deje de fluir.

Aseta katetri virtsaputkeen. Kun virtsaa ei enää tule, vedä katetri hitaasti ulos virtsaputkesta.



Den Katheter in den Auffangbeutel zurückschieben und den Beutel mit einem Knoten verschließen. Zum Entleeren den Beutel an der hinteren Aufreißmarke öffnen.

Push back the catheter into the urine bag and seal this by making a knot. To empty the bag tear at the back end.

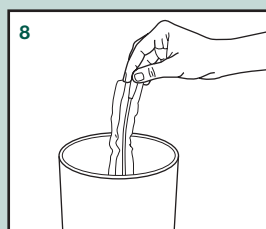
Remplacez la sonde dans la poche et faites un noeud dans la poche. Videz celle-ci en l'ouvrant à la marque de déchirement située à l'arrière.

Spingere il catetere nella sacca di raccolta e chiuderla facendo un nodo. Per svuotare la sacca aprirla lungo la linea di demarcazione anteriore.

Schuif de katheter terug in de opvangzak en knoop deze dicht. Om de opvangzak te legen, de perforatie aan de onderzijde open-scheuren.

Empuje hacia atrás el catéter dentro de la bolsa de orina y sellar esta haciendo un nudo. Para vaciar la bolsa desgarre hacia el final de esta.

Työnnä katetri virtsapussin sisään ja sulje pussi solmimalla varsi. Pussi tyhjenetään repäisemällä.



Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

Jeter le cathéter comme indiqué dans les directives locales.

Eliminare il catetere rispettando le norme locali.

De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

Deseche el catéter conforme a las indicaciones de las directivas locales.

Katetri ja pakkaus voidaan hävittää normaalin talousjätteen mukana.

Für weitere Anwendungshinweise zu unseren Kathetersystemen wenden Sie sich bitte an unsere Kundenberater.

For further information regarding our catheter systems please contact our customer advisors.

Si vous avez besoin de plus d'informations concernant nos systèmes de sondage, nous vous prions de vous adresser à nos chargés de la relation clientèle.

Per ulteriori informazioni riguardanti i nostri sistemi per il cateterismo, rivolgersi al nostro personale specializzato.

Voor meer informatie neem contact op met de informatielijn van Medeco.

Para obtener más información acerca de nuestros sistemas de catéter por favor póngase en contacto con nuestros asesores de clientes.

Lisätietoja tuotteista ja niiden käytöstä saa maahantuojalta.